Contrat de réservation 2012

Booking contract 2012

1, Rond Point de Montparnasse • Faverolles-sur-Cher • 41400 MONTRICHARD
Tél. (33) 02 54 32 06 08 • GSM. (33) 06 74 79 56 29 • Fax (33) 02 54 32 61 35
www.camping-couleurs-du-monde.com • touraine-vacances@wanadoo.fr

Entre la SARL Couleurs du Monde et/ *between SARL Couleurs du Monde and* :

NOM / *Surname*..... Prénom / *First name*.....

Adresse /*Address*.....

Code postal / *Post code*..... Ville / *Town*.....

Tél. / *Phone number*..... Portable / *Mobil*.....

Fax..... E-mail .....

Nombre d'adultes / *Number of adults* ..... Nombre d'enfants / *Number of children (-7ans)* .....

Âge des enfants /*Age of children*.....Voiture supplémentaire / *additionnal car:* .....

Commentaires particuliers / *Special request :* .....

.....

❍ **Nous désirons réserver un emplacement pour / *We would like to book a place for a* :**

Arrivée le / *Arrival* : ..... 12 h / *12 am* - Départ le / *Departure* : ..... 12 h / *12 am*

❍ Tente / *Tent* ❍ Caravane / *Caravan* ❍ Camping-car / *Camper Van* ❍ Caravane pliante / *Trailer tent*

❍ Dimension / *Size* : ..... Électricité 10 A. / *Electricity* 10 A. : ❍ Oui / *Yes* ❍ Non / *No*

❍ Animal / *Animal* : Race / *Race* : .....

Le montant de la réservation / *The amount of the booking* :.....€
Frais de réservation / *Booking fee* :.....12 €
Acompte / *Deposit* :.....50 €
Total de votre acompte / *Total of your deposit* :.....62 €

Le solde de votre réservation est à régler à votre arrivée au camping.
The balance of your booking is to be settled at your arrival on the campsite

❍ **Nous désirons réserver un locatif pour / *We would like to book a rent for a* :**

Arrivée le / *Arrival* : ..... après 16 h / *after 4 pm* - Départ le / *Departure* : ..... avant 10 h / *before 10 am*

❍ 1 - Rio Vista 4 pers.
❍ 2 - Super Mercure 6 pers.
❍ 3 - Super Mercure Résid. 6 pers.
❍ 4 - Super Mercure Luxe 6 pers.
❍ 5 - Chalet Prélude5 pers.
❍ 6 - Saphir 6 pers
❍ 7 - Bungalow toile de tente 5 pers.
❍ 8 - Tithome 5 pers
❍ 9 - Cottage O'Hara 5 pers

Le montant de la réservation / *The amount of the booking* :.....€
Frais de réservation / *Booking fee* :.....12 €
Acompte 25% / *deposit 25%* :..... €
Total de votre acompte / *Total of your deposit* :.....€

Le solde de votre réservation est à régler à votre arrivée au camping.
The balance of your booking is to be settled at your arrival on the campsite

• Paiement / *Payment* : ❍ Virement, N°Iban FR76 3004 7146 0400 0200 7290 428 CMCIFRPP

❍ Chèque libellé au «Camping Couleurs du Monde» ❍ Chèque Vacances ❍ Carte bancaire / *Credit card*

N° |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_| Exp. |_|_|_|_| Cryptogramme |_|_|_|

• Pour être valable, ce contrat doit être validé par le Camping Couleurs du Monde. En cas de refus, la totalité de la somme sera retournée.
Je reconnais avoir pris connaissance des conditions de réservation au dos et je les accepte.
Please note that your booking has to be confirmed by the campsite management. In case of refusal your full payment will be returned.
Terms agreed upon and duly accepted.

Date : .....
Signature du preneur (avec mention «lu et approuvé»)
Signature of the taker (with the mention «read and approval»)

Je certifie avoir lu les conditions générales
I certify that I have read the general conditions
Signature obligatoire / *Signature required*
Date : .....

Conditions générales 2012

Terms and conditions / Belangrijke informatie / Praktische Information und Allgemeines

• CONDITIONS GÉNÉRALES : LOCATIF

Le camping Couleurs du Monde accepte les réservations afin de vous garantir une location à la date que vous avez choisie.
Les locataires doivent se conformer au règlement intérieur du camping.
Seules les personnes inscrites au moment de la réservation seront autorisées dans le locatif.
1-RÉSERVATIONS : la réservation doit être retournée, accompagnée de l'acompte réglé par chèque, chèques vacances, carte bancaire (visa, mastercard), avec N°, date d'expiration, et code sécurité dans un délai de 15 jours.
2-ARRIVÉE : votre location sera disponible à partir de 16 h le jour de votre arrivée et devra être libre avant 10 h le jour de votre départ. La location ne pourra être cédée ou sous-louée. Une caution de 150 € vous sera réclamée lors de votre arrivée. Elle vous sera restituée après inventaire du matériel et de l'état de propreté après déduction des dommages qui pourraient être constatés ou des frais de nettoyage (50 €).
3-RÈGLEMENT DU SÉJOUR : le solde de votre séjour est à régler à l'arrivée. Aucune réduction ne sera faite en cas d'arrivée retardée ou de départ anticipé.
4-ANNULATION : vous devez nous aviser au plutôt de tout retard afin de conserver votre droit de réservation. En cas de désistement 2 mois avant la date prévue de votre arrivée, l'acompte sera restitué. Entre 2 mois et 1 mois, les sommes versées resteront acquises. Moins d'un mois avant la date d'arrivée, le montant total de votre séjour sera demandé.
5-ASSURANCE : il appartient aux locataires de souscrire une assurance ainsi qu'une responsabilité civile. Annulation : nous vous conseillons de souscrire une assurance qui vous permettra d'être remboursé en cas d'événement de force majeur vous empêchant d'effectuer votre séjour. En cas de litige entre les 2 parties, seul le tribunal de Blois sera compétent. Attention le camping sera fermé de 22 h à 7 h du matin.

CONDITIONS GÉNÉRALES : EMPLACEMENT

1-Chaque contrat de réservation est établi pour une seule place. Il doit être rempli et retourné au camping.
2-Une place vous sera attribuée en fonction de notre planning pour la durée de votre séjour.
3-Le coût du séjour sera calculé en fonction du contrat de réservation. Un retard, un départ avancé sur la date prévue, ainsi qu'une absence durant le séjour seront facturés.
4-ANNULATION : vous devez nous aviser au plutôt de tout retard afin de conserver votre droit de réservation. En cas de désistement 2 mois avant la date prévue de votre arrivée, l'acompte sera restitué. Entre 2 mois et 1 mois, les sommes versées resteront acquises. Moins d'un mois avant la date d'arrivée, le montant total de votre séjour sera demandé.
5-Arrivée : une place réservée sera mise à votre disposition dès 12 heures. Départ : la place doit être libérée avant 12 heures.
6-Sauf information de votre part, si la place réservée n'est toujours pas occupée passé un délai de 24 heures, la réservation sera automatiquement annulée et la place pourra être remise en vente. Dans ce cas-là, les acomptes ne seront pas retournés.
7-En cas du non respect du règlement intérieur (bruit, détérioration…), il sera demandé au client de quitter le camping.
8-Pour confirmer la réservation, le contrat rempli doit être renvoyé au camping dans un délai de 2 semaines, signé et daté. La confirmation sera retournée au client qui devra la présenter à la réception lors de son arrivée.

***

• GENERAL CONDITIONS : RENTING

Only the persons registered at the time of the booking will be authorized in the renting.
1-HOW TO BOOK : The booking form must be sent back with the deposit and the booking fee within 15 days. We will send you a confirmation by post. Your accommodation will be available from 4pm. You have to leave before 10 am on the last day. You must clean the accommodation before leaning, otherwise we will charge you 50€. When you arrive we need your credit card details in case of damage. You are obliged to pay the total amount of your stay the day you arrive.
2-CANCELLATION : Until 2 months before arrival, the deposit will be refunded. Between 2 months and 2 weeks before arrival, your deposit will not be refunded. Less than 2 weeks before arrival, the total amount invoiced must be paid.
3-INSURANCE TERMS : We advise you to take an insurance that will pay you back in case of cancellation for a serious reason. French law shall govern the agreement and the court of law of Blois shall have sole jurisdiction.

• GENERAL CONDITIONS : PITCH

1-Please bring a copy of the confirmed reservation form when checking in on your arrival. In order to confirm your reservation we kindly request you to return the reservation form signed and correctly filled out within 15 days.
2-This reservation form is for one pitch only and has to be returned in duplicate.
3-You will be appointed a pitch according to our plans and availability.
4- We will charge you the full period of your booking even in case of absence, early departure or late arrival.
5-CANCELLATION : Until 2 months before arrival, the deposit will be refunded. Between 2 months and 2 weeks before arrival, your deposit will not be refunded Less than 2 weeks before arrival, the total amount invoiced must be paid.
6-On the day of arrival your pitch will be available from 12 a.m. On the day of departure we kindly request you to have the pitch free by noon.
7-If you arrive 24 hours later then the confirmed date without giving us notice your pitch will be appointed to other clients.
8-In case of violating campsite regulations (noise, vandalising properties) the campsite management is entitled to remove you from campsite.

***

• BELANGRIJKE INFORMATIE : LOCATIVE

Camping Couleurs du Monde aanvaard uw reservering en houd zich aan de aankomst data die U hebt gekozen voor uw huur locatie. De huurders dienen zich te houden aan de camping reglementen. Enkel de personen die op het moment van de reservering worden ingeschreven, zullen in locatif toegestaan worden.
1-RESERVEREN : Het reservering contract moet samen met het bewijs van storting , CB. (visa, mastercard) met N°, vervaldata en veiligheidscode, binnen de 15 dagen aan ons gericht zijn.
2-AANKOMST : U beschikt over de huurlocatie vanaf 16h , bij vertrek moet de huurlocatie vrij zijn voor 10h.de huurlocatie mag niet onderverhuurd worden.Er word een garantie van 150 € betaald bij aankomst.Na nazicht van de huurlocatie,inventaris en bekijken op netheid word de garantie terug betaald, indien de huurlocatie niet netjes is achter gelaten word er 50 € aangerekend voor de opkuis.
3-DAG REGLEMENT : Het saldo word bij aankomst betaald, Er word geen vermindering toegestaan bij eventuele latere aankomst of vroeger vertrek.
4-ANNULERING : Annulering geschied volgens de volgende voorwaarden.2 maanden voor de aankomst data, word de aanbetaling terug betaald. Tussen 2 maanden en 1 maand verliest U de aanbetaling.
5-VERZEKERING : Het is aan te bevelen om een familiale verzekering te nemen. Annulering : Het is aan te bevelen om een annulering verzekering te nemen, die bij annulering uw verblijf terug betaald. Indien er betwistingen zijn is enkel de rechtbank in Blois bevoegd.
Opgelet de camping is dicht om 22h tot 7h s'morgens.

• BELANGRIJKE INFORMATIE : PLAATS

1-Ieder contract is geldig voor één plaats, ze moet ingevuld en opgemaakt in twee exemplaren terug verzonden worden.
2-Tijdens uw verblijf word er een plaats aangeboden, volgens onze planning .
3-Het bedrag word aangerekend zoals vermeld op uw reservering contract. Bij latere aankomst of vroeger vertrek, alsook afwezigheid word dit gefaktureerd.
4- ANNULERING : Annulering geschied volgens de volgende voorwaarden.2 maanden voor de aankomst data, word de aanbetaling terug betaald. Tussen 2 maanden en 1 maand verliest U de aanbetaling.
5- Aankomst : U beschikt over uw plaats vanaf 12 uur. Vertrek : uw plaats moet vrij zijn voor 12 uur.
6- Indien U ons vooraf niet verwittigd, en jullie gereserveerde plaats na 24 uren nog niet door jullie is ingenomen, word de reservering automatisch geannuleerd en kan de plaats verder verhuurd worden. De aanbetalingen worden niet terug betaald.
7- In dien men zich niet houd aan de camping reglementen (bv. lawaai ,vernietigingen) kan dit tot verwijdering van de camping leiden.
8- Om deze reservering geldig te maken, vragen we om het reservering contract, ingevuld en getekend terug te zenden binnen de 2 weken. De bevestiging word verzonden naar U, en word bij aankomst gevraagd .

***

• PRAKTISCHE INFORMATION UND ALLGEMEINES : MIETWOHNUNG

Der Campingplatz « Couleurs du Monde » nimmt Reservierungen. Die Camper müssen sich an die Bestimmung der Hausordnung halten.
Nur die Personen trugen sich zur Zeit der Anmeldung an wird im Mieten ermächtigt.
1-RESERVIERUNG : Die Reservierung sollte innerhalb 15 Tage zurückgesendet sein (mit Kreditkartennummer).
2-ANKUNFT : Bei Ihere Ankunft wird Ihre Unterkunft ab 16 Uhr verfügbar sein und bei der Abreise sollte die Unterkunft ab 10 Uhr frei sein. Die Unterkunft kann nicht untervermietet sein. Bei Ihrer Ankunft wird eine Kaution von 150€ verlangt. Sie wird nach einer Bestansaufnahme zurückgegeben. Sollte die Unterkunft beschädigt oder nicht gereinigt sein, wird die Direktion eine bestimmte Summel der Kaution abziehen (z.B.: 50€ für die Reinigung).
3-VERORDNUNG DES AUFENTHALTS : Der Restbetrag Ihrer Buchung ist bei der Ankunft zu begleichen. Keine Preisermässigung wird für eine spätere Ankunft order eine frühere abreise gewährt.
4-ABBESTELLUNG : Um Ihr Reservierungrecht zu behalten, müssen Sie uns so bald wie möglich Ihre Verzögerung mitteilen. Im Falle einer Abmeldung 2 Monate vor der geplanten Ankunft wird die Anzahlung zurückgegeben. Im Falle einer Abmeldung zwischen 2 und 1 Monat wird die angezahlte Summe behalten. Im Falle einer Abmeldung weniger als einen Monat vor der geplanten Ankunft wird die gesamte Summe verlangt.
5-VERSICHERUNG : Die Camper sollten versichert sein. Abbestellung: Wir raten Ihnen eine Versicherung für höhere Gewalt (Krankheit, Unfall, Todesfall, Verlust des Arbeitsplatzes) zu nehmen. Im Falle von einer Streitigkeit zwischen den zwei Parteien wird das Gericht von Blois competent sein. Der Campingplatz ist von 22 Uhr bis 7 Uhr geschlossen.

• PRAKTISCHE INFORMATION UND ALLGEMEINES : CAMPINGPLATZ

1- Der Vertrag ist für EINEN Platz. Er muss in doppelter Ausführung ausgefüllt sein und gesendet werden.
2- Ein Platz wird Ihnen zugewiesen.
3- Bei einer späteren Ankunft oder einer früheren Abreise bezahlen Sie die abgemachte Summe im Vertrag.
4- ABBESTELLUNG : Um Ihr Reservierungrecht zu behalten, müssen Sie uns so bald wie möglich Ihre Verzögerung mitteilen. Im Falle einer Abmeldung 2 Monate vor der geplanten Ankunft wird die Anzahlung zurückgegeben. Im Falle einer Abmeldung zwischen 2 und 1 Monat wird die angezahlte Summe behalten. Im Falle einer Abmeldung weniger als einen Monat vor der geplanten Ankunft wird die gesamte Summe verlangt.
5- Anreise: ein Platz ist ab 12 Uhr frei . Abreise : der Platz muss spätestens um 12 Uhr frei sein.
6- Ohne Benachrichtigung des Kunden steht der gebuchte Platz 24 Stunden nach dem im Vertrag vereinbarten Anreisedatum wieder zur Verfügung. In diesem Falle ist keine Rückerstattung der Kosten möglich.
7- Alle Camper müssen sich an die Bestimmungen der Hausordnung halten. Wenn die Hausordnung nicht respectiert wird, kann die Direktion die Kunden vom Campingplatz verweisen.
8- Um die Reservierung zu bestätigen muss der Vertrag ausgefüllt sein und innerhalb 2 Wochen zurückgesendet werden. Die Bestätigung wird Ihnen gesendet und muss bei der Ankunft vorgelegt werden.

Ne pas jeter sur la voie publique. Sous réserve d'erreurs typographiques.
Imprimé sur papier recyclé.
Copyste Campagne - 85000 La Roche Sur Yon - Tél. 02 51 05 08 43 - Plans non contractuels